

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Instrucciones de servicio • Manual de instruções
Istruzioni per l'uso • Bruksanvisning
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití • Használati utasítás
Руководство по эксплуатации

Ölradiator

Olieradiator • Radiateur à bain d'huile
Radiador de aceite • Ölradiator
Radiatore dell'olio • Oljeovn
Oil Radiator • Grzejnik olejowy
Olejový topný radiátor • Olajradiátor
Радиатор масляный



PERFECT IN FORM AND FUNCTION

AEG

Deutsch

Inhalt

Montage der Rollen.....	Seite	3
Bedienungsanleitung.....	Seite	4
Technische Daten.....	Seite	6
Garantiebedingungen.....	Seite	6

Nederlands

Inhoud

Montage van de wielen.....	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing.....	Pagina	8
Technische gegevens.....	Pagina	10

Français

Sommaire

Montage des roues.....	Page	3
Mode d'emploi.....	Page	11
Données techniques.....	Page	13

Español

Índice

Montaje de las ruedecillas.....	Página	3
Instrucciones de servicio.....	Página	14
Datos técnicos.....	Página	16

Português

Índice

Montagem das Rodas.....	Página	3
Manual de instruções.....	Página	17
Características técnicas.....	Página	19

Italiano

Indice

Montaggio dei rulli.....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso.....	Pagina	20
Dati tecnici.....	Pagina	22

Norsk

Innhold

Montering av hjulene.....	Side	3
Bruksanvisning.....	Side	23
Tekniske data.....	Side	25

English

Contents

Assembling the Rollers.....	Page	3
Instruction Manual.....	Page	26
Technical Data.....	Page	28

Język polski

Spis treści

Montaż rolek.....	Strona	3
Instrukcja obsługi.....	Strona	29
Dane techniczne.....	Strona	31
Gwarancja.....	Strona	31

Česky

Obsah

Montáž koleček.....	Strana	3
Návod k použití.....	Strana	33
Technické údaje.....	Strana	35

Magyarul

Tartalom

A görgők felszerelése.....	Oldal	3
Használati utasítás.....	Oldal	36
Műszaki adatok.....	Oldal	38

Русский

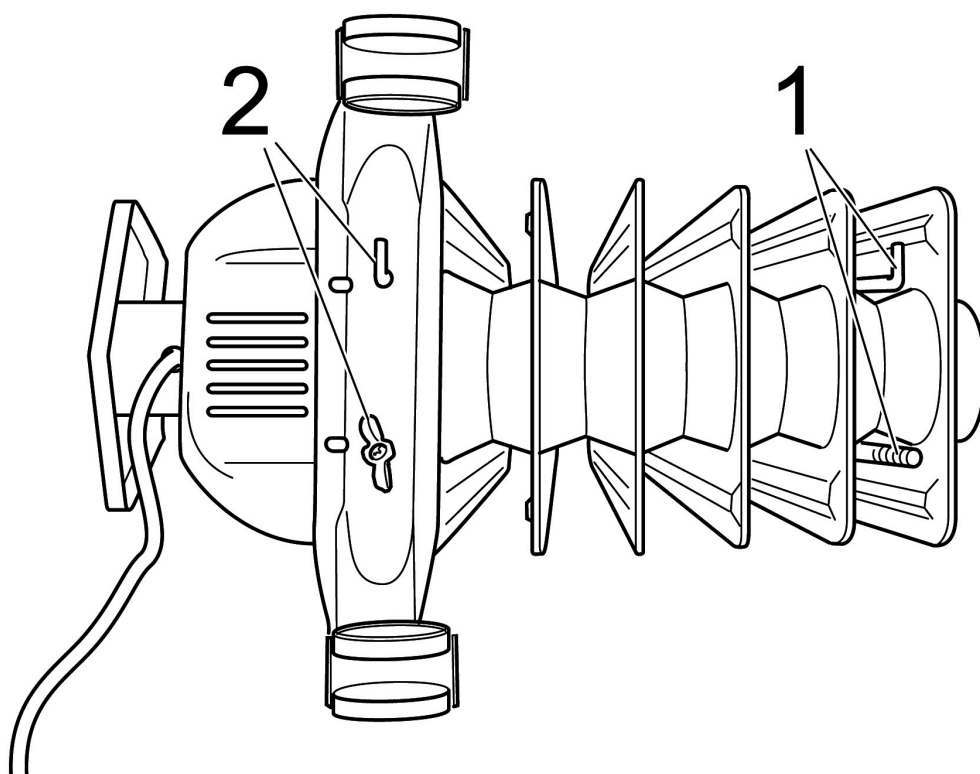
Содержание

Монтаж роликов.....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	39
Технические данные.....	стр.	41

3 Montage der Rollen

Montage van de wielen • Montage des roues
Montaje de las ruedecillas • Montagem das Rodas
Montaggio dei rulli • Montering av hjulene

Assembling the Rollers • Montáž rolek
Montáž koleček • A görgők felszerelése
Монтаж роликов



Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

WARNUNG!

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.
Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Um Kinder oder gebrechliche Personen vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, beachten Sie, dass dieses Gerät nur unter Aufsicht verwendet wird. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie kleine Kinder **nicht** damit spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

Symbole auf dem Produkt

Auf dem Produkt finden Sie Symbole mit Warn- oder Informationscharakter:



WARNUNG:

Um eine Überhitzung des Heizgerätes zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht abgedeckt werden.

- Dieses Gerät wird während der Benutzung heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, achten Sie bitte darauf, dass Sie Hautkontakt vermeiden. Zum Transportieren des Gerätes an der Griffmulde ziehen.
- Dieses Heizgerät ist mit einer exakten Menge eines speziellen Öls gefüllt. Reparaturen, bei denen das Gehäuse des Heizgerätes geöffnet werden muss, dürfen nur vom Hersteller oder einem autorisierten Servicehändler vorgenommen werden. Kontaktieren Sie diesen bitte auch, sollte Ihr Heizgerät Öl verlieren.
- Wird das Gerät entsorgt, entfernen Sie vorher bitte das Öl und entsorgen Sie dieses umweltgerecht.
- Halten Sie zu Möbeln und anderen Gegenständen bitte einen Sicherheitsabstand von mindestens 90cm zu allen Seiten des Gerätes ein.
- Das Heizgerät unter keinen Umständen in Räumen mit explosivem Gas (z.B. Benzin) bzw. während der Arbeit mit entflammbarem Klebstoff oder Lösungsmittel (z.B. beim Verkleben oder Lackieren von Parkett, PVC usw.) benutzen.
- Besondere Vorsicht ist erforderlich, wenn das Heizgerät in der Nähe von Kindern benutzt wird bzw. unbeaufsichtigt ist.
- Keine Gegenstände in das Heizgerät einführen.
- Auf einen sicheren Abstand zwischen Stromkabel und Gehäuse des Heizgerätes achten.
- Zur Vermeidung von Überhitzung des Heizgeräts Lüftein- und -auslass freihalten.
- Das Heizgerät nicht im Freien verwenden.
- Dieses Heizgerät ist nicht für den Einsatz in Badezimmern, Waschräumen oder anderen ähnlich genutzten Räumen geeignet. Niemals das Heizgerät dort aufstellen, wo es in eine Badewanne oder einen anderen Wasserbehälter fallen könnte.

- Das Heizgerät nicht direkt unter eine Steckdose stellen.
- Das Heizgerät nur in aufrechter Position benutzen.
- Sollte das Heizgerät umfallen, den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät abkühlen lassen, bevor es wieder aufgerichtet wird.

Montage der Rollen



ACHTUNG:

Bevor Sie das Gerät benutzen, müssen Sie erst die Rollen anbringen.

Bitte beachten Sie dazu auch unsere Abbildung!

- Drehen Sie den Radiator auf den Kopf.



HINWEIS:

Legen Sie am Besten eine Decke unter, damit das Gehäuse nicht beschädigt wird.

- Legen Sie die U-förmigen Bügel zwischen der ersten und zweiten und zwischen der letzten und vorletzten Rippe ein (Pos 1.).
- Führen Sie die Enden der Bügel durch die Löcher in den Rollenträgern (Pos 2.).
- Befestigen Sie die Bügel mit den Flügelmuttern.

Anwendungshinweise

Auspacken

- Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Transportverpackungen vom Gerät.
- Wickeln Sie das Kabel komplett ab.

Elektrischer Anschluss

- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Stellen Sie die Schalter auf 0 bzw. auf MIN.
- Verbinden Sie den Netzstecker nur mit einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontaktsteckdose 230 V ~ 50 Hz.

Anschlusswert

Insgesamt können die Geräte folgende Leistungen aufnehmen:

RA 5520	=	1500 W
RA 5521	=	2000 W
RA 5522	=	2200 W

Bei diesem Anschlusswert empfiehlt sich eine getrennte Zuleitung mit einer Absicherung über einen 16 A Haus-
haltsschutzschalter.



ACHTUNG: ÜBERLASTUNG

- Wenn Sie Verlängerungsleitungen benutzen, sollten diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5 mm² haben.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.

Sicherheitsschalter

Ihr Heizgerät verfügt über einen Sicherheitsschalter der den Strom abstellt, sobald das Gerät umkippt. Der Sicherheitsschalter verhindert gefährliche Situationen durch Überhitzung.



ACHTUNG:

Stellen Sie das Gerät immer gerade auf, damit das Gerät sicher steht und um eine Fehlfunktion zu vermeiden.



HINWEIS:

Das Gerät schaltet sich automatisch wieder ein, sobald Sie es wieder aufrichten.

Schaltstufen/Heizleistung

Stellen Sie die Heizleistung über den Stufenschalter ein. Schalter auf Stufe:

I	=	kleine Leistung
II	=	mittlere Leistung
III	=	hohe Leistung
0	=	das Gerät ist aus



HINWEIS:

Wählen Sie die kleine Leistung z. B. für einen kleinen Raum. Sollte diese nicht ausreichen schalten Sie auf eine mittlere oder hohe Stufe.

Einstellen der Temperatur

Der Thermostat sorgt durch regelmäßiges Ein- und Ausschalten des Heizgerätes für die Beibehaltung des gewünschten Temperaturniveaus.

Um die ideale Thermostateinstellung zu finden gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Stellen Sie den Thermostatregler auf „MAX“.
- Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, drehen Sie den Thermostatregler langsam zurück, bis sich das Heizgerät ausschaltet. Die Kontrollleuchte am Schalter erlischt.
- Das Heizgerät behält nun automatisch das gewünschte Temperaturniveau bei.



ACHTUNG:

Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, ziehen Sie immer den Netzstecker.

6 Deutsch

Betrieb beenden

Möchten Sie den Betrieb beenden, stellen Sie die Schalter auf MIN bzw. 0 und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose. Die Kontrollleuchte erlischt.

Reinigung und Kabelaufbewahrung



WARNUNG:

Vor der Reinigung des Geräts immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Heizgerät abkühlen lassen.



ACHTUNG:

Keine Reinigungsmittel, Scheuerpulver bzw. Polituren jeglicher Art am Gehäuse des Heizgeräts verwenden, da dadurch die Oberfläche angegriffen werden kann.

- Das Heizgerät mit einem trockenen Tuch abwischen, um Staub zu entfernen.
- Zum Entfernen von Flecken kann ein angefeuchtetes Tuch (nicht nass) verwendet werden.

Lagerung

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.
- Wickeln Sie das Netzkabel platzsparend auf der Kabelaufwicklung am Gerät auf.
- Falls Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, können Sie es in der Originalverpackung aufbewahren.

Technische Daten

Modell:.....RA 5520 / RA 5521 / RA 5522
Spannungsversorgung:.....230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:1500 W / 2000 W / 2200 W
Schutzklasse:.....I
Nettogewicht:9,00 kg / 11,30 kg / 12,90 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma ETV – Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH, dass sich die Geräte RA 5520 / RA 5521 / RA 5522 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG und 2006/95/EG) befindet.

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (Service Logistik International) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail
hotline@etv.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine **kurze Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

ETV

Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH
 Industriering Ost 40
 D-47906 Kempen/Germany



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenvpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat niet zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eerder gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.



WAARSCHUWING!

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

- Waarborg dat het apparaat alléén onder toezicht wordt gebruikt om kinderen of gebrekkige personen tegen de gevaren van elektrische apparaten te beschermen. Dit apparaat is geen speelgoed. Laat kleine kinderen hier niet mee spelen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



WAARSCHUWING:

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.



OPGELET:

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.



OPMERKING: kenmerkt tips en informatie voor u.

Speciale veiligheidsinstructies voor dit toestel

Symbolen op het product

Het product is voorzien van waarschuwings- en informatie-symbolen.



WAARSCHUWING:

Het verwarmingsapparaat mag niet worden afgedekt om een oververhitting te vermijden.

- Dit toestel wordt heet tijdens gebruik. Om verbrandingen te vermijden, dient u er op te letten dat er geen huidcontact plaatsvindt. Het toestel kan d.m.v. de greepopening getransporteerd worden.
- Dit verwarmingstoestel is gevuld met een exacte hoeveelheid speciale olie. Reparaties, waarbij de behuizing van de radiator moet worden geopend, mogen uitsluitend door de fabrikant of door een geautoriseerde servicedealer worden uitgevoerd. Neem hier s.v.p. tevens contact mee op als uw verwarmingstoestel olie mocht verliezen.
- Wanneer het apparaat wordt afgevoerd, dient u tevoren de olie milieuvriendelijk te verwijderen en het apparaat af te geven bij het milieupark of de handelaar.
- Houdt een veiligheidsafstand aan van tenminste 90 cm tussen alle kanten van het toestel en meubels of andere voorwerpen.
- Het verwarmingstoestel mag in geen geval in ruimtes met explosief gas (bijv. benzine) resp. tijdens werkzaamheden met ontvlambare kleefstoffen of oplosmiddelen (bijv. bij het verwijderen of lakken van parket, PVC etc.) worden gebruikt.
- Extra voorzichtigheid moet in acht worden genomen als het verwarmingstoestel in de buurt van kinderen wordt gebruikt resp. wanneer het niet onder toezicht staat.
- Geen voorwerpen in het verwarmingstoestel stoppen.
- Let op een veilige afstand tussen het stroomsnoer en de verwarmingsbehuizing.
- Om oververhitting van de radiator te voorkomen, dienen luchtinlaat en -uitlaat te worden vrijgehouden. Hang nooit objecten voor of boven het verwarmingstoestel.
- De verwarming niet buiten gebruiken.

- Dit verwarmingstoestel is niet geschikt voor gebruik in badkamers, wasruimten of andere soortgelijke ruimte. Zet de verwarming nooit op plekken waar het in een badkuip of een ander water zou kunnen vallen.
- Het verwarmingstoestel niet afdekken.
- Het verwarmingstoestel niet direct onder een contactdoos plaatsen.
- Het verwarmingstoestel alleen rechtopstaand gebruiken.
- Als het verwarmingstoestel om mocht vallen, moet meteen de stekker uit het stopcontact worden gehaald. Het toestel dient vervolgens eerst af te koelen, voordat het weer rechtop mag worden gezet.

Montage van de wielen

⚠ OPGELET:

Bevor Sie das Gerät benutzen, müssen Sie erst die Rollen anbringen.

Let hiervoor ook op onze afbeelding!

- Draai de radiator op de kop.

i OPMERKING:

Het is raadzaam, een deken onder de radiator te leggen, zodat de behuizing niet wordt beschadigd.

- Plaats een U-vormige beugel tussen de eerste en de tweede en de laatste en voorlaatste rib (pos. 1).
- Steek de uiteinden van de beugel door de gaatjes in de rollendragers (pos. 2).
- Bevestig de beugel met de vleugelmoeren.

Gebruiksaanwijzingen

Uitpakken

- Verwijder de eventueel voorhanden beschermfolie en transportverpakking van het apparaat.
- Rol de kabel volledig af.

Elektrische aansluiting

- Waarborg dat de apparaatspanning (zie typeplaatje) en de netspanning overeenkomen.
- Zet de schakelaar op 0 resp. MIN.
- Sluit de netstekker alleen aan op een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos met 230 V ~ 50 Hz.

Aansluitwaarde

In totaal kunnen de apparaten de volgende vermogens opnemen:

RA 5520	=	1500 W
RA 5521	=	2000 W
RA 5522	=	2200 W

Bij een dergelijke aansluitwaarde is het raadzaam, te voorzien in een gescheiden toevoer met een zekering via een 16 A veiligheidsschakelaar voor huishoudelijk gebruik.

⚠ OPGELET: OVERBELASTING

- Wanneer u verlengsnoeren gebruikt, moeten deze minimaal een diameter van 1,5 mm² hebben.
- Gebruik géén meervoudige contactdozen omdat dit apparaat te veel vermogen heeft.

Veiligheidsschakelaar

Uw verwarmingsapparaat beschikt over een veiligheidsschakelaar die de stroom uitschakelt zodra het apparaat omvalt. De veiligheidsschakelaar voorkomt gevaarlijke situaties door oververhitting.

⚠ OPGELET:

Plaats het apparaat altijd rechtop, zodat het apparaat veilig staat en storingen worden voorkomen.

i OPMERKING:

Het apparaat schakelt automatisch weer in zodra u het weer goed neerzet.

Schakelstanden / verwarmingsvermogen

Stel het gewenste verwarmingsvermogen in via de standenschakelaar. Schakelaar op stand:

I	=	klein vermogen
II	=	gemiddeld vermogen
III	=	hoog vermogen
0	=	het apparaat is uitgeschakeld

i OPMERKING:

Kies een klein vermogen voor bijv. een kleine ruimte, Wanneer dit vermogen niet voldoende is, schakelt u over naar een gemiddeld of hoog vermogen.

Instellen van de temperatuur

De thermostaat zorgt door regelmatig in- en uitschakelen van het verwarmingstoestel voor het aanhouden van de gewenste temperatuur.

Om de thermostaatinstelling te vinden, gaat u als volgt te werk:

- Zet de thermostaatregelaar op "MAX".
- Zodra de gewenste temperatuur bereikt is, draait u de thermostaatregelaar langzaam terug totdat het verwarmingsapparaat uitschakelt. Het controlelampje aan de schakelaar dooft.
- Het verwarmingstoestel houdt vervolgens automatisch de gewenste temperatuur aan.

⚠ OPGELET:

Wanneer u het apparaat niet meer gebruikt, dient u altijd de netstekker uit de contactdoos te trekken.

10 Nederlands

Na het gebruik

Om het apparaat uit te schakelen, zet u de schakelaar op MIN resp. 0 en trekt vervolgens de netstekker uit de contactdoos. Het controlelampje dooft.

Reiniging en snoeropslag



WAARSCHUWING:

Voor de reiniging van het toestel moet altijd de stekker uit het stopcontact worden gehaald. Het verwarmingstoestel vervolgens laten afkoelen.



OPGELET:

Geen reinigingsmiddelen, schuur- resp. glansmiddelen op de behuizing van de radiator gebruiken, omdat het oppervlak hierdoor kan worden aangetast.

- De radiator afvegen met een droge doek om stof te verwijderen.
- Voor het verwijderen van vlekken kan een lichtvochtige doek (niet nat) worden gebruikt.

Opslag

- Trek de stekker uit de contactdoos wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- Rol de netkabel plaatsbesparend op de kabeloprolling aan het apparaat op.
- Indien u het toestel langere tijd niet gebruikt, kunt u hem in de originele verpakking opslaan.

Technische gegevens

Model:.....RA 5520 / RA 5521 / RA 5522

Spanningstoevoer:.....230 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen:.....1500 W / 2000 W / 2200 W

Beschermingsklasse:.....I

Nettogewicht:9,00 kg / 11,30 kg / 12,90 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!



Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques” ci-dessous.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.



DANGER!

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a risque d'étouffement!

- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques des appareils électriques, veillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet. Ne laissez pas les enfants s'amuser avec.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:



DANGER:

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



ATTENTION:

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.



REMARQUE:

Attire votre attention sur des conseils et informations.

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

Symboles sur le produit

Vous trouverez sur le produit des symboles au caractère d'avertissement ou d'information:



DANGER:

Pour éviter que le radiateur ne surchauffe ne pas couvrir ce dernier.

- Cet appareil devient brûlant en cours d'utilisation. Pour éviter tout risque de brûlures, veillez à éviter tout contact avec la peau. Pour déplacer l'appareil utilisez les poignées de l'appareil.
- Cet appareil de chauffage contient la quantité exacte de pétrole spécial. Toutes réparations, nécessitant l'ouverture des parois de l'appareil, ne doivent être effectuées que par le fabricant ou un service après-vente autorisé. Vous êtes également priés de les contacter en cas de fuite.
- Si vous devez vous débarrasser de votre appareil, veillez d'abord à le vider de son huile de façon écologique.
- Maintenez l'appareil à une distance de sécurité d'au moins 90 cm, de chaque côté, de vos meubles et autres objets.
- Cet appareil de chauffage ne doit en aucun cas être utilisé en présence de gaz explosifs (par ex. essence) ni de colles ou dissolvants inflammables (par ex. pour les travaux de collage et vernissage de parquets, PCV ou autres).
- Une attention toute particulière est nécessaire lorsque l'appareil de chauffage est utilisé à proximité d'enfants, en particulier sans surveillance.
- N'introduisez jamais aucun objet dans l'appareil.
- Veillez à ce qu'il y ait un espace de sécurité entre le câble d'alimentation et les parois de l'appareil.
- Pour éviter une surchauffe de l'appareil, les entrées et sorties d'air ne doivent en aucun cas être obstruées. Ne suspendez jamais aucun objet devant ou au-dessus de l'appareil.
- N'utilisez jamais cet appareil en extérieur.
- Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation dans une salle de bains, buanderie ou toute autre pièce de la sorte. Ne placez jamais l'appareil dans une pièce où il pourrait tomber dans une baignoire ou tout autre objet contenant de l'eau.

12 Français

- Ne recouvrez en aucun cas l'appareil.
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Ne laissez fonctionner l'appareil qu'en position verticale.
- Au cas où il arriverait que l'appareil tombe, débranchez aussitôt le câble d'alimentation et laissez l'appareil refroidir avant de le redresser.

Montage des roues



ATTENTION:

Avant d'utiliser l'appareil, vous devez d'abord placer les rouleaux.

Merci de vous conformer également à notre illustration à ce sujet!

- Tourner le radiateur tête bêche.



REMARQUE:

Mieux vaut placer une couverture en dessous pour ne pas endommager le boîtier.

- Placez les étriers en U entre la première et la deuxième ainsi que entre la dernière et l'avant dernière ailette (Pos 1.).
- Faites passer les extrémités des étriers par les trous dans les supports des rouleaux (Pos 2.).
- Fixez les étriers à l'aide des écrous papillons.

Mode d'emploi

Déballage

- Enlevez de l'appareil les films de protection et emballages de transport éventuellement en place.
- Déroulez entièrement le câble.

Raccordement électrique

- Vérifiez que la tension de l'appareil (plaque signalétique) corresponde à la tension du secteur.
- Réglez les commutateurs sur 0 voire sur MIN.
- Branchez la fiche du secteur uniquement dans une prise électrique à contact protégé de 230 V ~ 50 Hz installée selon les règles.

Puissance électrique

Dans l'ensemble, les appareils peuvent absorber les puissances suivantes:

RA 5520	=	1500 W
RA 5521	=	2000 W
RA 5522	=	2200 W

Il est conseillé, pour une telle puissance électrique, d'avoir recours à une canalisation électrique séparée et une protection par fusibles par disjoncteur de 16 A.



ATTENTION: SURCHARGE

- Lorsque vous utilisez des câbles de rallonge, celles-ci doivent avoir une section de câble de 1,5 mm² au minimum.
- N'utilisez pas de prises multiples étant donné que le présent appareil est trop puissant.

Interrupteur de sécurité

Votre radiateur est doté d'un interrupteur de sécurité qui arrête l'alimentation électrique dès que l'appareil ne bascule. L'interrupteur de sécurité évite toute situation périlleuse due à une surchauffe.



ATTENTION:

Placez l'appareil toujours perpendiculairement pour une pose en toute sécurité et pour éviter tout dysfonctionnement.



REMARQUE:

L'appareil se remet automatiquement en marche dès que vous le mettez à la verticale.

Positions de fonctionnement / puissance de chauffage

Réglez la puissance de chauffage à l'aide du commutateur à graduations. Commutateur au niveau:

I	=	puissance faible
II	=	puissance moyenne
III	=	puissance élevée
0	=	l'appareil est arrêté



REMARQUE:

Sélectionnez la puissance faible p. ex. pour une petite pièce. Si cela est insuffisant, réglez-le sur une puissance moyenne ou élevée.

Réglage de la température

Grâce à l'arrêt et la remise en marche régulière de l'appareil, le thermostat assure le maintien du niveau de température désiré.

Pour trouver le réglage idéal du thermostat, procédez de la manière suivante:

- Réglez le thermostat sur „MAX”.
- Dès que la température désirée est atteinte, tourner le commutateur du thermostat lentement en arrière jusqu'à ce que le radiateur s'arrête. Le voyant de contrôle sur le commutateur s'éteint.
- Votre radiateur maintient alors automatiquement le niveau de température désiré.



ATTENTION:

Si l'appareil n'est plus utilisé, toujours le débrancher.

Arrêter le fonctionnement

Si vous souhaitez arrêter le fonctionnement, réglez les commutateurs sur MIN voire sur 0 et retirez alors la fiche de la prise. Le voyant de contrôle s'éteint.

Nettoyage et rangement du câble



DANGER:

Débranchez toujours le câble d'alimentation et laissez toujours refroidir l'appareil avant de le nettoyer.



ATTENTION:

N'utilisez aucun détergent, poudre abrasive ou vernis de quelque sorte que ce soit sur les parois de l'appareil. Cela risque d'attaquer la surface.

- Pour enlever la poussière, essuyez l'appareil avec un torchon sec.
- Pour supprimer des taches, vous pouvez utiliser un torchon humide (mais pas mouillé).

Stockage

- Retirez la fiche de la prise lorsque vous n'utilisez plus l'appareil.
- Pour un gain de place, enroulez le câble d'alimentation autour de l'enrouleur de l'appareil.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant assez longtemps, vous pouvez le ranger dans son emballage d'origine.

Données techniques

Modèle:RA 5520 / RA 5521 / RA 5522

Alimentation: 230 V, 50 Hz

Consommation: 1500 W / 2000 W / 2200 W

Classe de protection: I

Poids net: 9,00 kg / 11,30 kg / 12,90 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.



Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.



AVISO!

No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato sólo se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. No deje jugar a niños pequeños con ello.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.



INDICACIÓN:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

Símbolos en el producto

En el producto encontrará símbolos con el fin de advertir o informar:



AVISO:

Para evitar un sobrecalentamiento del aparato de calefacción, no se debe cubrir el aparato de calefacción.

- Este aparato se calienta durante el uso. Para evitar quemaduras, evite el contacto de piel con el aparato. Para el transporte del aparato, tire de la empañadura empotrada.
- Este aparato calefactor está llenado con una cantidad exacta de un aceite especial. Reparaciones en las cuales se tiene que abrir la carcasa del aparato calefactor, solamente se pueden realizar por el fabricante o un concesionario autorizado. También debe tomar contacto con él, si su aparato calefactor pierde aceite.
- Si desea eliminar el aparato, se ruega quitar primero el aceite y eliminarlo acorde con el medio ambiente.
- El aparato debe tener una distancia de seguridad mínima de 90 cm por todos los lados con otros objetos o muebles.
- De ninguna manera debe ser utilizado el aparato calefactor en cuartos con gas explosivo (p.ej. gasolina) o durante el trabajo con pegamento inflamable o disolventes (p.ej. al pegar o barnizar parqué, PVC etc.)
- Mucho cuidado se debe tener, si el aparato calefactor se utiliza en la proximidad de niños o si el aparato está sin vigilancia.
- No introduzca objetos en el aparato.
- Tenga atención que haya una distancia segura entre el cable eléctrico y la carcasa del aparato calefactor.
- Para evitar un recalentamiento del aparato calefactor debe mantener libre la entrada y la salida de aire. Nunca cuelgue objetos delante o sobre el aparato calefactor.
- No utilice el aparato calefactor al aire libre.
- El aparato calefactor no está destinado para la utilización cuartos de baño, cuartos de aseo u otros cuartos destinados a similar efectos. Nunca coloque el aparato calefactor en sitios, donde se podría caer en una bañera u otros recipientes de agua.
- No cubra el aparato calefactor.
- No coloque el aparato calefactor directamente debajo de una caja de enchufe.

- Solamente debe utilizar el aparato en una posición vertical.
- En caso de que se volcará el aparato, retire la clavija de la caja de enchufe y deje que se enfríe el aparato, antes de ponerlo derecho.

Montaje de las ruedecillas

⚠ ATENCIÓN:

Antes de utilizar el aparato, debe montar primero las ruedecillas.

¡Para ello, por favor también preste atención a nuestra imagen!

- De la vuelta al radiador

ℹ INDICACIÓN:

Lo mejor es colocar una manta por debajo, para no dañar la carcasa.

- Encaje los estribos en forma de U entre la primera y la segunda y entre la última y penúltima aleta (Pos 1.).
- Conduzca los extremos de los estribos por los agujeros en los portaruedecillas (Pos 2.).
- Fije los estribos con las tuercas de mariposa.

Indicaciones de uso

Desembalar

- Retire posibles láminas de protección y embalaje de transporte del aparato.
- Desenrole el cable por completo.

Conexión eléctrica

- Asegúrese que la tensión del aparato (vea la placa del tipo) coincida con la tensión de red.
- Posicione los interruptores sobre 0 es decir MIN.
- Sólo conecte el enchufe con un receptáculo aislado de tierra de 230 V ~ 50 Hz debidamente instalado.

Consumo Nominal

Los aparatos pueden consumir en total siguientes potencias:

RA 5520	=	1500 W
RA 5521	=	2000 W
RA 5522	=	2200 W

Con este consumo nominal es recomendable utilizar un cable de alimentación separado con una protección por medio de un conmutador 16 A.

⚠ ATENCIÓN: SOBRECARGA

- Si utiliza cables alargadores, deberían tener un diámetro de al menos 1,5 mm².
- No utilice enchufes múltiples, como este equipo es demasiado potente.

Interruptor de seguridad

Su aparato de calefacción dispone sobre un interruptor de seguridad que corta la corriente, en caso de que el aparato se vuelque. El interruptor de seguridad evita situaciones peligrosas por sobrecalentamiento.

⚠ ATENCIÓN:

Coloque siempre el aparato de forma vertical, para que el aparato esté posicionado de forma segura y poder evitar una función errónea.

ℹ INDICACIÓN:

El aparato se conecta automáticamente, en cuanto lo ponga de nuevo en posición.

Graduaciones / Potencia calorífica

Ajuste la potencia de calefacción mediante el interruptor de contactos. Interruptor en grado:

I	=	potencia baja
II	=	potencia media
III	=	potencia alta
0	=	el aparato está apagado

ℹ INDICACIÓN:

Elija la potencia baja p.ej. para una habitación pequeña. En caso de que no fuese suficiente, seleccione un grado medio o alto.

Ajuste de la temperatura

El termostato cuida que, conectando y desconectando de forma regular el aparato calefactor, el nivel de temperatura deseada se mantenga.

Para encontrar el ajuste de termostato ideal proceda por favor de siguiente manera:

- Posicione el regulador de termostato sobre „MAX“.
- En cuanto se haya alcanzado la temperatura deseada, gire el regulador de termostato lentamente hacia atrás, hasta que se apague el aparato de calefacción. La lámpara de control en el interruptor se apaga.
- El aparato mantiene ahora de forma automática el nivel deseado de temperatura.

⚠ ATENCIÓN:

Al no utilizar el aparato, retire siempre la clavija de red.

Finalizar el funcionamiento

Si desea finalizar el funcionamiento, posicione el interruptor sobre MIN es decir 0 y retire entonces la clavija de la caja de enchufe. La lámpara de control se apaga.

Limpieza y almacenamiento del cable

⚠ AVISO:

Antes de la limpieza del aparato debe retirar la clavija de red de la caja de enchufe y dejar enfriar el aparato calefactor.

⚠ ATENCIÓN:

No utilice ningún detergente, polvos para fregar o barnices de cualquier tipo para la carcasa del aparato, ya que podría dañar la superficie.

- Limpie el aparato calefactor con un paño húmedo, para apartar el polvo.
- Para quitar manchas, se puede utilizar un paño humedecido (no mojado).

Almacenamiento

- Retire la clavija de la caja de enchufe, si no utiliza el aparato.
- Para economizar espacio, enrolle el cable de red sobre el enrollamiento de cable en el aparato.
- En caso de que no vaya utilizar el aparato durante un periodo largo de tiempo, lo puede guardar en el embalaje original.

Datos técnicos

Modelo:RA 5520 / RA 5521 / RA 5522

Suministro de tensión: 230 V, 50 Hz

Consumo de energía: 1500 W / 2000 W / 2200 W

Clase de protección:I

Peso neto:9,00 kg / 11,30 kg / 12,90 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho não deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

AVISO:

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. Perigo de asfixia!

- Para proteger crianças ou pessoas débeis contra os perigos de aparelhos eléctricos, preste atenção a que este aparelho só seja utilizado sob vigilância. Este aparelho não é um brinquedo. Não deixe crianças brincar com ele.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

Indicações de segurança especiais para este aparelho

Símbolos inscritos no produto

No produto encontra símbolos inscritos com carácter de aviso ou informativo:



AVISO:

Para evitar um sobre-aquecimento do aquecedor, este não deve ficar coberto.

- Este aparelho aquece durante a utilização. Para evitar queimaduras, preste atenção e evite o contacto com a pele. Para transportar puxe o aparelho pela pega embutida.
- Este aquecedor encontra-se cheio de uma quantidade exacta de um óleo especial. Só o fabricante ou a assistência técnica autorizada de um representante podem proceder a reparações que impliquem a abertura da caixa. Contacte também uma destas duas entidades se o seu aparelho perder óleo.
- Se este aparelho for removido, retire primeiro por favor o óleo e desfaça-se dele de forma ecológica num ponto colectador de óleo.
- Mantenha uma distância de pelo menos 90cm em todas as direcções em relação aos móveis e a outros objectos.
- Em caso algum utilizar o aparelho em casas com gases explosivos (por ex.gasolina) ou durante o trabalho com cola ou dissolventes inflamáveis (por ex. ao colar ou lacar um soalho, PVC, etc...).
- Requer-se especial cuidado, quando o aquecedor está a funcionar na proximidade de crianças ou quando funciona sem vigilância.
- Não introduzir objectos dentro do aquecedor.
- Prestar atenção a que exista uma distância adequada entre o cabo de alimentação e a caixa do aquecedor.
- Para evitar o sobre-aquecimento do aquecedor não obstruir a entrada e a saída de ar. Nunca pendurar objectos muito próximos ou por cima do aquecedor.
- Não utilizar o aquecedor ao ar livre.
- Este aquecedor não é próprio para a utilização em casas de banho, em lavandarias ou em espaços afins. Nunca colocar o aparelho em sítios onde possa cair para dentro de uma banheira ou outro recipiente com água.
- Não cobrir o aquecedor.
- Não colocar o aquecedor directamente por baixo de uma tomada eléctrica.

18 Português

- Só utilizar o aquecedor na posição vertical.
- Se o aquecedor cair para o lado, retirar a ficha da tomada e deixar arrefecer o aparelho, antes de voltar a ser colocado na posição vertical.

Montagem das Rodas

⚠ ATENÇÃO:

Antes de utilizar o aparelho, tem de lhe montar as rodas.

Para tal observe por favor a nossa figura!

- Ponha o radiador de pernas para o ar.

ℹ INDICAÇÃO:

Coloque de preferência um cobertor por baixo, para a caixa não se danificar.

- Coloque as peças arqueadas em U entre a primeira e a segunda e entre a última e a penúltima costela (Pos 1.).
- Enfie as extremidades das peças em U pelos orifícios das peças onde se encontram aparfusadas as rodas (Pos 2.).
- Fixe as peças em U com as porcas de orelhas.

Indicações para a utilização

Desembalar

- Retire folhas protectoras eventualmente existentes e embalagens do transporte do aparelho.
- Desenrole completamente o cabo de alimentação.

Ligação eléctrica

- Assegure-se de que a tensão do aparelho (consulte a placa de características) e a tensão da corrente são as mesmas.
- Coloque o interruptor em 0 ou em MIN.
- Ligue a ficha de rede apenas a tomadas de contacto de segurança 230 V ~ 50 Hz instaladas em conformidade com os regulamentos.

Carga conectada

Os aparelhos na sua totalidade podem funcionar com as seguintes potências:

RA 5520	=	1500 W
RA 5521	=	2000 W
RA 5522	=	2200 W

Com esta carga conectada aconselha-se uma condução de alimentação separada com uma protecção fusível num interruptor de protecção doméstico de 16 A.

⚠ ATENÇÃO: SOBRECARGA

- Se utilizar cabos de extensão, estes deverão ter uma secção de pelo menos 1,5 mm².
- Não utilize tomadas múltiplas, uma vez que o aparelho é demasiado potente.

Interruptor de segurança

O seu aquecedor dispõe de um interruptor de segurança que desliga a corrente, mal o aparelho cai para o lado. O interruptor de segurança evita situações perigosas devido ao sobre-aquecimento.

⚠ ATENÇÃO:

Coloque sempre o aparelho na vertical, para este se encontrar em segurança e para evitar uma função errada.

ℹ INDICAÇÃO:

O aparelho volta a ligar-se automaticamente, mal o volta a pôr na vertical.

Graus de activação/Potência de aquecimento

Configure a potência de aquecimento por meio do interruptor dos graus de activação. Interruptor em grau:

I	=	potência baixa
II	=	potência média
III	=	potência alta
0	=	o aparelho encontra-se desligado

ℹ INDICAÇÃO:

Escolha a potência baixa por ex. para um quarto pequeno. Se tal não for suficiente, coloque o interruptor em potência média ou alta.

Configurar a temperatura

O termostato liga e desliga automaticamente o aquecedor para a conservação da temperatura desejada.

Proceda por favor do seguinte modo para encontrar a configuração ideal do termostato:

- Coloque o regulador do termostato em „MAX“.
- Mal a temperatura desejada foi alcançada, rode o regulador do termostato para trás até o aquecedor se desligar. A luz de controlo no interruptor desliga-se.
- O aquecedor conserva agora automaticamente o nível de temperatura desejado.

⚠ ATENÇÃO:

Se o aparelho já não é utilizado, retire a ficha da tomada da corrente.

Concluir o funcionamento

Se desejar concluir o funcionamento, coloque o interruptor em MIN ou 0 e retire depois a ficha da tomada da corrente. A luz de controlo apaga-se.

Limpeza e guardar o cabo de ligação à corrente



AVISO:

Retire antes da limpeza do aparelho sempre a ficha da tomada da corrente e deixe o aquecedor arrefecer.



ATENÇÃO:

Não utilizar produtos de limpeza, pó abrasivo ou quaisquer produtos para polimento, uma vez que deste modo a superfície pode ser agredida.

- Limpar o aquecedor com um pano seco para retirar o pó.
- Para eliminar manchas pode ser utilizado um pano húmido (não molhado).

Armazenamento

- Retire a ficha da tomada da corrente, quando não utiliza o aparelho.
- Enrole o cabo da corrente de modo a poupar espaço no dispositivo de enrolamento do dito cabo no aparelho.
- Se não utilizar o aparelho durante muito tempo, pode guardá-lo na embalagem original.

Características técnicas

Modelo:RA 5520 / RA 5521 / RA 5522

Alimentação da corrente: 230 V, 50 Hz

Consumo de energia: 1500 W / 2000 W / 2200 W

Categoria de protecção: I

Peso líquido: 9,00 kg / 11,30 kg / 12,90 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!



Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



AVVISO!

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. Pericolo di soffocamento!

- Per proteggere i bambini o le persone con abilità ridotte dai pericoli delle apparecchiature elettriche, fate in modo che questo apparecchio venga impiegato solo sotto sorveglianza. Questo apparecchio non è un giocattolo. Non lasciate che i bambini piccoli lo usino per giocare.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



NOTA: Mette in risalto consigli ed informazioni.

Speciali norme di sicurezza relative a questo apparecchio

Simboli sul prodotto

Sul prodotto si trovano simboli di carattere informativo e di avvertenza:



AVVISO:

Per evitare un surriscaldamento il radiatore non deve mai essere coperto.

- Questo apparecchio si surriscalda durante il suo utilizzo. Allo scopo di evitare fenomeni di ustioni, è indispensabile evitare il contatto con la pelle. Per trasportare l'apparecchio, è necessario afferrarlo in corrispondenza dell'apposita conce.
- Questo apparecchio di riscaldamento è riempito con una quantità precisa di uno speciale tipo di olio. Gli interventi di riparazione nel corso dei quali si renda necessario aprire l'alloggiamento dello stesso apparecchio di riscaldamento devono essere effettuati esclusivamente da parte del costruttori oppure da parte di un rivenditore di servizio autorizzato. Si raccomanda di contattare quest'ultimo anche nel caso in cui l'apparecchio di riscaldamento perdesse olio.
- Per eliminare l'apparecchio, togliere dapprima l'olio e poi eliminare a seconda delle regole ambientali.
- Si raccomanda di mantenere una distanza di sicurezza pari ad almeno 90 cm tra i vari lati dell'apparecchio stesso e i mobili o altri oggetti.
- E' assolutamente vietato utilizzare l'apparecchio di riscaldamento in locali contenenti gas esplosivi (per esempio benzina) oppure durante lavori nel corso dei quali sia previsto l'uso di sostanze adesive infiammabili o di solventi (per esempio durante l'applicazione o la verniciatura di parchetti, PVC, ecc.).
- L'uso di particolare cautela è indispensabile nel caso in cui l'apparecchio di riscaldamento venga utilizzato in presenza di bambini oppure se non è sotto sorveglianza.
- Non introdurre oggetti all'interno dell'apparecchio di riscaldamento.

- Accertarsi che tra il cavo della corrente e l'alloggiamento dell'apparecchio di riscaldamento vi sia una sufficiente distanza di sicurezza.
- Allo scopo di evitare fenomeni di surriscaldamento dell'apparecchio di riscaldamento, mantenere libere l'entrata e l'uscita dell'aria. Non agganciare mai oggetti dinanzi all'apparecchio di riscaldamento e non utilizzarlo come base d'appoggio per oggetti.
- Non utilizzare l'apparecchio di riscaldamento all'aperto.
- Questo apparecchio di riscaldamento non è adatto all'utilizzo in sale da bagno, presso lavatoi o in altri locali adibiti a scopi analoghi. Non posizionare mai l'apparecchio di riscaldamento in luoghi dove potrebbe cadere nella vasca da bagno o in altri contenitori dell'acqua.
- Non coprire l'apparecchio di riscaldamento.
- Non posizionare l'apparecchio di riscaldamento in modo che venga a trovarsi immediatamente al di sotto di una presa della corrente.
- Utilizzare l'apparecchio di riscaldamento esclusivamente in posizione verticale.
- Nel caso in cui l'apparecchio di riscaldamento dovesse cadere, si raccomanda di staccare la spina dalla presa e di lasciarlo raffreddare prima di sollevarlo nuovamente.

Montaggio dei rulli



ATTENZIONE:

Prima di utilizzare l'apparecchio, applicare i rulli.

Osservare a tal fine anche la nostra immagine!

- Capovolgere il radiatore.

i NOTA:

Per evitare che la custodia risulti danneggiata porvi sotto una coperta.

- Inserire le staffe a forma di U tra la prima e la seconda e l'ultima e la penultima scanalatura (pos. 1).
- Introdurre le estremità delle staffe nei fori sui portarulli (pos. 2).
- Fissare le staffe con i dadi a farfalla.

Avvertenze per l'uso

Disimballaggio

- Rimuovere eventuali pellicole di protezione presenti e imballaggi dall'apparecchio.
- Srotolare completamente il cavo.

Collegamento elettrico

- Accertarsi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta di identificazione) e la tensione di rete coincidano.
- Mettere l'interruttore su 0 o su MIN.
- Inserire la spina solo in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V ~, 50 Hz.

Potenza allacciata

In totale gli apparecchi possono assumere le seguenti potenze:

RA 5520	=	1500 W
RA 5521	=	2000 W
RA 5522	=	2200 W

A causa di questa potenza si raccomanda un cavo di alimentazione separato con un commutatore di 16 A.



ATTENZIONE: SOVRACCARICO

- se si usano prolunghe, queste devono avere una sezione trasversale di minimo 1,5 mm².
- Non utilizzare prese multiple perché questo apparecchio è troppo potente.

Interruttore di sicurezza

Il radiatore dispone di un interruttore di sicurezza che stacca la corrente appena l'apparecchio si rovescia. L'interruttore di sicurezza impedisce situazioni pericolose dovute al surriscaldamento.



ATTENZIONE:

Mettere sempre l'apparecchio diritto affinché poggi sicuro e per impedirne un malfunzionamento.

i NOTA:

L'apparecchio si riaccende automaticamente appena lo si raddrizza di nuovo.

Livelli di commutazione / potenza riscaldante

Impostare la potenza termica attraverso il commutatore multiplo. Interruttore sul livello:

I	=	potenza termica bassa
II	=	potenza termica media
III	=	potenza termica alta
0	=	apparecchio spento

i NOTA:

Selezionare la potenza termica bassa, per esempio per un locale piccolo. Se non bastasse, passare al livello medio o alto.

Impostazione della temperatura

Il termostato garantisce l'attivazione e la disattivazione regolare dell'apparecchio di riscaldamento ai fini del mantenimento del grado di temperatura desiderato

Per trovare la regolazione termica ideale, procedere come qui di seguito descritto:

- mettere il termostato su „MAX“.
- appena la temperatura desiderata è raggiunta, riportare il termostato indietro finché il radiatore si spegne. La spia di controllo sull'interruttore si spegne.
- L'apparecchio di riscaldamento mantiene quindi

automaticamente il grado di temperatura desiderato.

ATTENZIONE:

Se l'apparecchio non viene più utilizzato, staccare la spina.

Terminare il funzionamento

Se si desidera spegnere, mettere il termostato su MIN o 0 e poi estrarre la spina dalla presa. La spia di controllo si spegne.

Pulizia e conservazione del cavo

AVVISO:

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, staccare sempre la spina dalla presa di rete e lasciare raffreddare l'apparecchio di riscaldamento.

ATTENZIONE:

Non utilizzare detergenti, polvere abrasiva o lucidanti di alcun genere sull'alloggiamento dell'apparecchio di riscaldamento. Si potrebbe infatti danneggiare la superficie.

- Pulire l'apparecchio di riscaldamento servendosi di un panno asciutto in modo tale da rimuovere la polvere presente.
- Allo scopo di eliminare le macchie, è possibile utilizzare un panno umido (e non bagnato).

Custodia

- Se non si utilizza l'apparecchio, staccare la spina dalla presa.
- Per risparmiare spazio, avvolgere il cavo intorno all'apparecchio nel dispositivo apposito.
- Nel caso in cui non si utilizzi l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato, lo si può conservare nell'imballaggio originale.

Dati tecnici

Modello:RA 5520 / RA 5521 / RA 5522

Alimentazione rete: 230 V, 50 Hz

Consumo di energia:1500 W / 2000 W / 2200 W

Classe di protezione:I

Peso netto:9,00 kg / 11,30 kg / 12,90 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs. Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater rommet, må du alltid slå av apparatet. Trekk støpselet ut av stikkkontakten.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

Barn og skrøpelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).



ADVARSEL!

Ikke la små barn leke med plast. De kan kveles!

- Pass på at apparatet kun brukes under oppsikt for å beskytte barn og skrøpelige personer mot faren for elektrisk støt. Apparatet er ikke et leketøy. Ikke la små barn leke med det.

Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:



ADVARSEL:

Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.



OBS:

Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.



TIPS: Uthever tips og informasjon for deg.

Spesielle sikkerhetshenvisninger for dette apparatet

Symboler på produktet

På produktet finner du symboler med varsels- og informasjonstegn:



ADVARSEL:

Oljeovnen må aldri tildekkes, dette for å unngå overoppheting.

- Dette apparatet blir varmt når det er i bruk. For å unngå forbrenninger er det viktig å unngå hudkontakt. Dra i håndtaket for å flytte på apparatet.
- Dette varmeapparatet er fylt med en nøyaktig oppmålt mengde av en spesiell olje. Reparasjoner som medfører at huset på varmeapparatet må åpnes, må kun utføres av produsenten eller en autorisert serviceforhandler. Ta også kontakt med en av disse dersom det skulle renne olje ut av apparatet.
- Hvis apparatet skal kasseres, må oljen først fjernes. Oljen må kasseres på en miljøvennlig måte.
- Overhold en sikkerhetsavstand på minst 90 cm til møbler og andre gjenstander fra alle sider av apparatet.
- Apparatet må under ingen omstendigheter brukes i rom med eksplosive gasser (f.eks. bensin) eller under arbeid med lett antennelige limstoffer eller løsemidler (f.eks. i forbindelse med liming eller lakking av parkett, PVC osv.).
- Vær ekstra forsiktig når varmeapparatet brukes i nærheten av barn eller ikke er under oppsikt.
- Det må aldri føres gjenstander inn i varmeapparatet.
- Sørg for at det er god nok avstand mellom strømleningen og huset på varmeapparatet.
- For å unngå overoppheting av varmeapparatet må luftinntak og luftutslipp holdes åpne. Heng aldri opp gjenstander foran eller over varmeapparatet.
- Varmeapparatet må ikke brukes utendørs.
- Dette varmeapparatet egner seg ikke for bruk i baderom, vaskerom eller andre rom for lignende formål. Varmeapparatet må aldri settes på et sted der det kan falle oppi et badekar eller en annen vannbeholder.
- Varmeapparatet må ikke tildekkes.
- Varmeapparatet må ikke settes like under en stikkontakt.
- Varmeapparatet må kun brukes i stående posisjon.
- Hvis varmeapparatet skulle velte, må støpselet trekkes ut av stikkkontakten og apparatet avkjøles før det rettes opp igjen.

Montering av hjulene



OBS:

Før du begynner å bruke ovnen, må du montere hjulene.

Se også illustrasjonen av dette!

24 Norsk

- Snu oljeovnen opp ned.

TIPS:

Legg gjerne et teppe under, så unngår du at ovnen blir skadet.

- Legg de U-formede bøyene mellom den første og andre og mellom den siste og nest siste ribben (pos 1.).
- Før endene på bøyene gjennom hullene i hjulholderen (pos 2.).
- Fest bøyene med vingemutrene.

Brukshenvisninger

Pakke ut strykejernet

- Fjern ev. beskyttelsesplast og transportemballasje fra ovnen.
- Vikle ledningen helt ut.

Koble til strøm

- Forsikre deg om at apparatets spenning (se merkeplaten) og nettspenningen stemmer overens.
- Sett bryteren på 0 eller MIN.
- Plugg stikkontakten kun i en forskriftsmessig installert beskyttelsesveggkontakt 230 V ~ 50 Hz.

Tilkoplingseffekt

De ulike ovnene har følgende effekter:

RA 5520	=	1500 W
RA 5521	=	2000 W
RA 5522	=	2200 W

Ved en slik tilkoplingseffekt anbefaler vi å bruke en egen tilførselsledning med sikring via en 16 A jordfeilbryter.

OBS: OVERBELASTNING

- Dersom du bruker skjøteledning, må denne ha en ledningstverrsnitt på minst 1,5 mm².
- Ikke bruk multikontakter, siden dette apparatet har for kraftig ytelse.

Sikkerhetsbryter

Oljeovnen er utstyrt med en sikkerhetsbryter som kobler ut strømmen hvis ovnen velter. Sikkerhetsbryteren forhindrer farlige situasjoner på grunn av overoppheting.

OBS:

Ovnen må alltid stå på et jevnt underlag, slik at den står trygt, og for å forhindre funksjonsfeil.

TIPS:

Ovnen slår seg på igjen automatisk når du retter den opp igjen.

Brytertrinn/varmeeffekt

Still inn varmeeffekten med trinnbryteren.

Bryteren på trinn:

I	=	lav effekt
II	=	middels effekt
III	=	høy effekt
0	=	apparatet er av

TIPS:

Velg den lave effekten hvis du f.eks. skal varme opp et lite rom. Hvis dette ikke er nok, justerer du opp til middels eller høy effekt.

Innstilling av temperatur

Termostaten sørger for at det ønskede temperaturnivået opprettholdes ved at varmeapparatet kobles inn og ut i regelmessige intervaller.

Slik går du fram for å finne den ideelle termostatinnstillingen:

- Sett termostaten på „MAX“.
- Når du har oppnådd ønsket temperatur, vrir du termostadbryteren sakte tilbake til ovnen kobler seg ut og kontrollampen i bryteren slukkes.
- Nå opprettholder varmeapparatet automatisk det ønskede temperaturnivået.

OBS:

Trekk alltid ut støpselet når ovnen ikke er i bruk.

Slå av ovnen

Hvis du vil slå av ovnen, setter du bryteren på MIN eller 0 og trekker ut støpselet. Kontrollampen slukkes.

Rengjøring og oppbevaring av ledningen

ADVARSEL:

Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten og la varmeapparatet avkjøles før rengjøring.

OBS:

Ikke bruk noen former for rengjøringsmidler, skurepulver eller poleringsmidler på huset til varmeapparatet, da dette kan angripe overflaten.

- Tørk av varmeapparatet med en tørr klut for å fjerne støv.
- Til fjerning av flekker kan du bruke en lett fuktig (ikke våt) klut.

Oppbevaring

- Trekk ut støpselet når ovnen ikke er i bruk.
- For å spare plass kan du vikle opp ledningen på apparatets ledningsoppvikling.
- Hvis apparatet ikke skal brukes i lengre tid, kan det oppbevares i originalemballasjen.

Tekniske data

Modell:.....RA 5520 / RA 5521 / RA 5522

Spenningsforsyning:.....230 V, 50 Hz

Inngangsstrøm:.....1500 W / 2000 W / 2200 W

Beskyttelsesklasse:.....I

Nettovekt:9,00 kg / 11,30 kg / 12,90 kg

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



WARNING!

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this device is only used under supervision. This device is not a toy. Do **not** allow small children to play with it.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:



WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



CAUTION:

This refers to possible hazards to the machine or other objects.



NOTE: This highlights tips and information.

Special Safety Instructions for this Device

Symbols on the Product

On the products you will find symbols that indicate warnings or provide information:



WARNING:

In order to prevent overheating, the radiator must not be covered.

- This device becomes hot during use. In order to avoid burns, please ensure that it does not come into contact with the skin. Pull the device by the recessed grip when moving it.
- This radiator is filled with an exact quantity of a special oil. Repairs where it becomes necessary to open the housing of the radiator may only be carried out by the manufacturer or an authorised service dealer. You should also contact the above if your radiator loses oil.
- Before disposing of the radiator drain the fuel oil and dispose of in a manner compliant with environmental protection regulations.
- Please keep a safety distance of at least 90 cm between all sides of the device and furniture and other objects.
- Under no circumstances may the radiator be used in rooms with explosive gas (e.g. petrol) or while work is being carried out with inflammable adhesives or solvents (e.g. when gluing or painting parquet, PVC etc).
- Special care must be taken when the radiator is used in the vicinity of children or when left unattended.
- Do not insert any objects into the radiator.
- Ensure that a safety distance is maintained between the power cord and the housing.
- In order to avoid overheating it is important that the air inlets and outlets are kept clear. Never suspend objects in front of or above the radiator.
- Do not use the radiator in the open air.
- This radiator is not suitable for use in bathrooms, washing rooms or rooms which are used in a similar manner. The radiator must never be placed in a position where it could fall into a bathtub or other water container.
- Do not cover the radiator.
- The radiator should not be placed directly below a mains power socket.
- The radiator should only be used in an upright position.

- If the radiator should fall over, first remove the plug from the socket and allow the radiator to cool down before returning it to an upright position.

Assembling the Rollers



CAUTION:

Before the device is used for the first time the rollers have to be attached.

Please also see our illustration!

- Turn the radiator upside down.



NOTE:

It is best to place a blanket underneath so that the housing is not damaged.

- Place the U-shaped brackets between the first and second and between the last and penultimate fin (Pos 1.).
- Insert the ends of the brackets through the holes in the roller carriers (Pos 2.).
- Attach the brackets with the wing nuts.

Instructions

Unpacking

- Remove any protective foils and transport packaging from the device that may be present.
- Unwind the cable completely.

Electrical connection

- Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
- Turn the switch to 0 or MIN..
- The mains plug should only be inserted into a correctly installed 230 V ~ 50 Hz socket with earthing contact.

Connected Wattage

The three power levels of the devices are as follows:

RA 5520	=	1500 W
RA 5521	=	2000 W
RA 5522	=	2200 W

With this connected load a separate supply line protected by a 16 A household circuit breaker is recommended.



CAUTION: OVERLOAD

- If you use extension leads, these should have a cable cross-section of at least 1.5 mm².
- Do not use any multiple sockets, as this device is too powerful.

Safety Switch

Your radiator has a safety switch which turns off the electricity as soon as the device falls over. The safety switch prevents dangerous situations caused by overheating.



CAUTION:

Always place the device in an upright position in order that it is stable and in order to prevent malfunctions..



NOTE:

The device switches on again automatically as soon as it is placed in an upright position.

Levels/Heating Power

Adjust the heating level by means of the selector switch. Switch turned to level:

I	=	low power
II	=	medium power
III	=	high power
0	=	the device is off



NOTE:

Select low power, for example, for a small room. If this is not enough, turn the radiator to the medium or high level.

Levels/Heating Power

By regularly switching the radiator on and off, the thermostat ensures that the desired temperature is maintained.

In order to find the ideal thermostat setting, please proceed as follows:

- Turn the thermostat control to „MAX“.
- As soon as the desired temperature has been reached, turn the thermostat control slowly down until the radiator turns itself off. The control lamp on the switch goes off.
- The radiator will now automatically stay at the desired temperature.



CAUTION:

When the device is no longer being used you should always remove the mains plug.

Turning Off

If you would like to turn the radiator off, move the switch to MIN or 0 and then remove the plug from the socket. The control lamp goes off.

Cleaning and Cable Storage



WARNING:

Always remove the power cable from the socket and allow the radiator to cool down before cleaning it.



CAUTION:

Do not use any type of detergent, abrasive or polish on the housing of the radiator as this may damage the surface.

28 English

- Wipe off the radiator with a dry cloth in order to remove dust.
- A damp cloth (not wet) can be used to remove stains.

Storage

- Remove the plug from the socket when you are not using the device.
- Wind the mains cord economically onto the take-up.
- If the radiator is not going to be used for a prolonged period it can be stored in its original packaging.

Technical Data

Model:.....RA 5520 / RA 5521 / RA 5522

Power supply:..... 230 V, 50 Hz

Power consumption:..... 1500 W / 2000 W / 2200 W

Protection class:.....I

Net weight:9,00 kg / 11,30 kg / 12,90 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



Meaning of the "Dustbin" Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyłączenia lub w przypadku jakiegokolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.
Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Aby zabezpieczyć dzieci i osoby niepełnosprawne przed zagrożeniami związanymi z użytkowaniem urządzeń elektrycznych, pamiętaj, aby zawsze zapewnić należyty nadzór. To urządzenie nie jest zabawką. Nie pozwól dzieciom bawić się nim.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkowników są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia

Symbole na produkcie

Na produkcie umieszczone są symbole ostrzegawcze i informacyjne:



OSTRZEŻENIE:

Aby uniknąć przegrzania grzejnika, nie należy go okrywać.

- W trakcie użytkowania urządzenie nagrzewa się. Aby uniknąć oparzeń proszę starać się nie dotykać urządzenia. Podczas przenoszenia urządzenia proszę przytrzymywać je za uchwyt.
- Niniejsze urządzenie grzewcze jest wypełnione odpowiednią ilością specjalnego oleju. Naprawy, podczas których należy otworzyć obudowę urządzenia grzewczego, winny być przeprowadzane wyłącznie przez producenta lub autoryzowanego dealera. Proszę skontaktować się z nimi również, jeżeli z Państwa urządzenia zacznie wyciekać olej.
- Jeżeli zamierzają Państwo opróżnić urządzenie proszę najpierw wyłączyć olej i usunąć go w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
- Proszę ustawiać urządzenie w odległości przynajmniej 90cm od innych przedmiotów ze wszystkich stron urządzenia.
- Proszę w żadnym wypadku nie korzystać z urządzenia grzewczego w pomieszczeniach, w których znajdują się zagrożące eksplozją opary (np. benzyna) ewent. w czasie pracy z łatwopalnym klejem lub rozpuszczalnikiem (np. podczas oklejania lub lakierowania parkietu, PCV itp.).
- Szczególna ostrożność jest wymagana, gdy w pobliżu urządzenia grzewczego znajdują się dzieci ewent. gdy pozostawiono je bez nadzoru.
- Proszę nie wprowadzać do urządzenia żadnych przedmiotów.

- Proszę zwracać uwagę na bezpieczny odstęp między kablem zasilającym a obudową urządzenia grzewczego.
- Aby zapobiec przegrzaniu się urządzenia proszę nie blokować wlotu i wylotu powietrza. Proszę nigdy nie wieszzać przedmiotów przed i nad urządzeniem.
- Nie korzystać z urządzenia grzewczego na wolnym powietrzu.
- Niniejsze urządzenie grzewcze nie jest przeznaczone do użytkowania w łazienkach, pralniach lub innych pomieszczeniach o podobnych funkcjach. Proszę nigdy nie ustawiać urządzenia grzewczego w miejscach, z których mogłoby spaść do wanny lub innego zbiornika z wodą.
- Proszę nie przykrywać urządzenia grzewczego.
- Proszę nie ustawiać urządzenia grzewczego bezpośrednio pod gniazdkiem.
- Proszę korzystać wyłącznie z urządzenia ustawionego w pozycji pionowej.
- Jeżeli grzejnik przewróci się proszę wyciągnąć wtyczkę z kontaktu i zanim ustawicie go Państwo w pozycji pionowej odczekać, aż urządzenie ostygnie.

Montaż rolek

⚠ UWAGA:

Przed przystąpieniem do używania urządzenia zamontuj kółka.

Przeznaczaj również wskazówek podanych na rysunku.

- Obróć grzejnik do góry nogami.

i WSKAZÓWKA:

Podłóż pod urządzenie koc, aby nie uszkodzić obudowy.

- Włóż wieszaki w kształcie litery U między pierwsze a drugie, oraz między ostatnie i przedostatnie zebro (pozycja 1).
- Przełóż końce wieszaków przez otwory w nośnikach rolek (pozycja 2).
- Przymocuj wieszaki przy użyciu nakrętek skrzydełkowych.

Instrukcja użycia

Rozpakowywanie

- Zdejmij folie zabezpieczające i opakowania transportowe z urządzenia.
- Odwiń całą długość kabla.

Połączenie elektryczne

- Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.
- Ustaw przełącznik na 0 lub MIN.
- Wtyczkę sieciową podłączaj tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazda z zestykiem ochronnym 230 V ~ 50 Hz.

Moc przyłączeniowa

Urządzenia mogą przyjmować następującą całkowitą moc:

RA 5520	=	1500 W
RA 5521	=	2000 W
RA 5522	=	2200 W

W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabezpieczenie obwodu bezpiecznikiem domowym 16 A.

⚠ UWAGA: PRZECIĄŻENIE

- Używane przedłużacze powinny mieć przewody o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm².
- Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.

Wyłącznik bezpieczeństwa

Grzejnik jest wyposażony w wyłącznik bezpieczeństwa, który w razie przewrócenia urządzenia odcina dopływ prądu. Wyłącznik bezpieczeństwa zapobiega zagrożeniom wynikającym z przegrzania.

⚠ UWAGA:

Ustaw urządzenie prosto, aby zapewnić stabilne ustawienie i uniknąć nieprawidłowego działania.

i WSKAZÓWKA:

Po wyprostowaniu urządzenie jest włączane automatycznie.

Stopnie przełączania / Moc grzewcza

Ustaw moc grzejną za pomocą przełącznika wielostopniowego. Włącznik w położeniu:

I	=	mała moc
II	=	średnia moc
III	=	duża moc
0	=	urządzenie jest wyłączone

i WSKAZÓWKA:

W małych pomieszczeniach należy wybierać małą moc. Jeżeli moc jest niewystarczająca, ustaw moc średnią lub dużą.

Ustawienie temperatury

Termostat powoduje regularne włączanie i wyłączanie się urządzenia, dzięki czemu w pomieszczeniu zostaje zachowana stała temperatura.

Aby w optymalny sposób ustawić temperaturę, postępuj zgodnie z następującą instrukcją:

- Ustaw regulator termostatu w położeniu „MAX”.
- Po osiągnięciu żądanej temperatury powoli obracaj regulator wstecz, aż do wyłączenia grzejnika. Lampka kontrolna w przełączniku gaśnie.
- Urządzenie grzewcze automatycznie zachowa w pamięci wybrany poziom temperatury.

⚠ UWAGA:

Jeżeli urządzenie nie jest używane, wyjmij wtyczkę z gniazda.

Zakończenie pracy

Aby zakończyć pracę, ustaw przełącznik w pozycji MIN lub 0, a następnie wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego. Lampka kontrolna gaśnie.

Czyszczenie i przechowywanie kabla**⚠ OSTRZEŻENIE:**

Przed czyszczeniem urządzenia proszę zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda i odczekać, aż urządzenie ostygnie.

⚠ UWAGA:

Do czyszczenia obudowy urządzenia grzewczego proszę nie stosować środków czyszczących, proszków szorujących ewent. politory, ponieważ może to spowodować uszkodzenie powierzchni.

- Urządzenie wytrzeć suchą ściereczką, aby usunąć nagromadzony kurz.
- Aby pozbyć się ewentualnych plam mogą Państwo użyć lekko wilgotnej ściereczki (nie mokrej).

Przechowywanie

- Jeżeli urządzenie nie jest używane, wyjmij wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Dla oszczędności miejsca proszę nawijać kabel podłączenia do sieci na nawijarkę kabla.
- Jeżeli nie korzystają Państwo z urządzenia przez dłuższy czas, mogą Państwo przechowywać je w oryginalnym opakowaniu.

Dane techniczne

Model:.....RA 5520 / RA 5521 / RA 5522

Napięcie zasilające:.....230 V, 50 Hz

Pobór mocy:.....1500 W / 2000 W / 2200 W

Stopień ochrony:.....I

Masa netto:9,00 kg / 11,30 kg / 12,90 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzegam się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczęci sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

32 Język polski

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu bez dozoru. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přírodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přírodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).



VÝSTRAHA!

Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.
Hrozí nebezpečí udušení!

- Za účelem ochrany dětí a slabých osob před nebezpečím elektrických přístrojů dbejte na to, aby byl tento přístroj používán pouze pod dohledem. Tento přístroj není hračka. Zabraňte tomu, aby si s ním hrály malé děti.

Symbody v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.



VÝSTRAHA:

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.



POZOR:

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.



UPOZORNĚNÍ: Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

Symbody na výrobku

Na výrobku naleznete symbody s výstražným nebo informačním charakterem:



VÝSTRAHA:

Topné těleso nesmí být ničím pokryto, aby se vyhnuli jeho přehřátí.

- Toto topné těleso se během provozu zahřívá. Dbejte proto na to, aby nedošlo ke kontaktu s pokožkou, protože jinak by mohlo dojít k popálení. Chcete-li přístroj přemístit, použijte k uchopení přístroje k tomu určená madla.
- Toto topné těleso je naplněno přesně odměřeným množstvím speciálního oleje. Opravy, při kterých je nutno otevřít těleso tohoto přístroje, smějí být prováděny jen výrobcem nebo autorizovaným servisem. Kontaktujte výrobce nebo autorizovaný servis i v případě, že z Vašeho radiátoru uniká olej.
- Před likvidací přístroje vypusťte nejprve olej a zlikvidujte jej v souladu s požadavky ochrany životního prostředí.
- Z hlediska bezpečnosti musí být každá strana olejového radiátoru vzdálena minimálně 90 cm od nábytku či jiných předmětů.
- Toto topné těleso nesmí být za žádných okolností používáno v prostorech s výbušnými plyny (např. benzin), resp. během práce se vznětlivými lepidly nebo rozpouštědly (např. při lepení nebo lakování parket, PVC atd.).
- Mimořádnou opatrnost je nutno zachovávat tehdy, jestliže je přístroj používán v blízkosti dětí, resp. bez dozoru.
- Nestrkejte do přístroje žádné předměty.
- Dbejte na bezpečnou vzdálenost mezi síťovým kabelem a tělesem topného radiátoru.
- K zamezení nebezpečí přehřátí přístroje dbejte na to, aby otvory nasávání a vypouštění vzduchu byly volné. Nikdy nezavěšujte žádné objekty před nebo přes přístroj.
- Olejový topný radiátor nepoužívejte v exteriéru.
- Tento olejový radiátor není určen k používání v koupelnách, umývárkách nebo jiných prostorách, používaných podobným způsobem. Nikdy tento radiátor neinstalujte tam, kde by mohl spadnout do vody nebo jiné nádrže na vodu.

34 Česky

- Radiátor nezakrývejte.
- Radiátor nestavte přímo pod zásuvku.
- Radiátor používejte jen ve vzpřímené poloze.
- Jestliže dojde k povalení přístroje, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout, než s ním začnete manipulovat pro jeho opětovné postavení do správné polohy.

Montáž koleček

POZOR:

Dříve než budete tento přístroj používat, musíte nejdříve přimontovat kolečka.

Dbejte prosím také na naše obrázky!

- Otočte radiátor vzhůru nohama.

UPOZORNĚNÍ:

Nejlépe bude, když pod radiátor vložíte deku, aby se nepoškodil plášť.

- Vložte U-šroub s maticí mezi první a druhé a mezi poslední a předposlední žebro (pol. 1).
- Protáhněte konce šroubu otvory na nosičích koleček (pol. 2).
- Upevněte šrouby pomocí křídlatých matic.

Pokyny k použití

Vybalení

- Případně z přístroje odstraňte ochranné fólie a obaly z přepravy.
- Kabel zcela odviňte.

Elektrické připojení

- Ujistěte se, že síťové napětí a napětí, pro které je přístroj konstruován (viz typový štítek) navzájem souhlasí.
- Nastavte spínač na 0 popř. na MIN.
- Síťovou zástrčku připojte jen k předpisově instalované zásuvce s ochranným kontaktem 230 V ~ 50 Hz.

Příkon

Celkové přístroje mohou pojmout následující výkony:

RA 5520	=	1500 W
RA 5521	=	2000 W
RA 5522	=	2200 W

U takového příkonu se doporučuje oddělený přívod se zajištěním prostřednictvím ochranného jističe domácnosti 16 A.

POZOR: PŘETÍŽENÍ

- Použijete-li prodlužovací vodiče, měly by mít průřez aspoň 1,5 mm².
- Nepoužíjte vícenásobné zásuvky, neboť tento spotřebič má příliš vysoký výkon.

Bezpečnostní spínač

Vaše topné těleso disponuje bezpečnostním spínačem, který zarazí přívod proudu, jakmile se přístroj převrátí. Bezpečnostní spínač zabráňuje nebezpečným situacím způsobeným přehřátím.

POZOR:

Přístroj vždy postavte kolmo, aby stál bezpečně a aby nedošlo k funkční poruše.

UPOZORNĚNÍ:

Přístroj se opět automaticky zapne, jakmile ho opět postavíte.

Spínací stupně / topný výkon

Nastavte topný výkon pomocí stupňového spínače. Stupňový spínač:

I	=	malý výkon
II	=	střední výkon
III	=	vysoký výkon
0	=	přístroj je vypnutý

UPOZORNĚNÍ:

Malý výkon použijte např. pro malý prostor. Pokud by to nestačilo, přepněte na střední nebo vysoký stupeň.

Nastavení teploty

Termostat se pak postará o pravidelné zapínání a vypínání topného radiátoru pro udržení požadované teploty.

Pro nalezení ideálního nastavení termostatu postupujte prosím následujícím způsobem:

- Nastavte regulátor termostatu na „MAX“.
- Jakmile bude dosaženo požadované teploty, otočte regulátor termostatu pomalu zpět, dokud se topné těleso nevypne. Kontrolka na spínači zhasne.
- Topný radiátor bude nyní automaticky udržovat požadovanou teplotu.

POZOR:

Když již přístroj nebudete používat, vytáhněte vždy zástrčku.

Ukončení provozu

Pokud chcete provoz ukončit, nastavte spínač na MIN popř. 0 a poté vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Kontrolka zhasne.

Čištění a uložení kabelu

VÝSTRAHA:

Před čištěním přístroje vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky a topný radiátor nechte vychladnout.

⚠ POZOR:

Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, brusné prášky, resp. politory jakéhokoliv druhu, pro čištění tělesa radiátoru, protože by tím mohlo dojít k poškození povrchu.

- K odstranění prachu otřete topný radiátor suchým hadříkem.
- K odstranění skvrn lze použít navlhčený hadřík (ne mokrý).

Skladování

- Když přístroj nepoužíváte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Jestliže už nebudete přístroj dále používat, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Jestliže nebudete přístroj používat po delší dobu, můžete jej uložit do jeho původního obalu.

Technické údaje

Model: RA 5520 / RA 5521 / RA 5522

Pokrytí napětí: 230 V, 50 Hz

Příkon: 1500 W / 2000 W / 2200 W

Třída ochrany: I

Čistá hmotnost: 9,00 kg / 11,30 kg / 12,90 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

**Význam symbolu „Popelnice“**

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő beléscsomaggyal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- Ne működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelén sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani.
Fulladás veszélye állhat fenn!

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket és legyengült személyeket védje az elektromos áramütés veszélyétől, vegye figyelembe, hogy a készüléket csak felügyelet mellett szabad használni. A készülék nem játék. Ne engedje, hogy kisgyermek játsszanak vele.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

⚠ FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

⚠ VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

ℹ TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

A terméken lévő jelzések

A terméken az alábbi figyelmeztető és tájékoztató jellegű jelzések találhatók:



FIGYELMEZTETÉS:

A fűtőkészülék túlhevülésének elkerülése érdekében azt nem szabad letakarni.

- Ez a készülék a használat során átforrósodik. Kerülje, hogy a bőrével hozzáérjen, nehogy megégesse magát! A készüléket mozgathat az erre való bemélyedésnél fogva húzza!
- Ez a fűtőkészülék pontosan meghatározott mennyiségű speciális olajjal van feltöltve. Csak a gyártó vagy erre feljogosított szerviz végezhet rajta olyan javításokat, amelyek során meg kell nyitni a fűtőkészülék házát. Ezekkel lépjen kapcsolatba akkor is, ha a fűtőkészüléke veszítené az olajat.
- A készülék kiselejtezésakor először távolítsa el belőle az olajat, és gondoskodjon annak a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő megsemmisítéséről.
- A készülék minden oldalától számítva legalább 90 cm-es biztonsági távolságot tartson be a bútoroktól és egyéb tárgyaktól!
- Semmilyen körülmények között nem szabad használni a készüléket olyan helyiségekben, amelyekben robbanékony gáz (pl. benzin) van, ill. gyúlékony ragasztókkal vagy hígítóval végzett munkák során (pl. parkettlakkozáskor, parkett, PVC ragasztásakor stb.).
- Különös elővigyázatra van szükség, ha a fűtőkészüléket gyermekek közelében használjuk, ill. ha az felügyelet nélkül működik.
- Ne juttasson semmilyen tárgyat a fűtőkészülékbe!
- Ügyeljen rá, hogy biztonságos távolság legyen az áramvezető kábel és a fűtőkészülék burkolata között!
- A fűtőkészülék túlhevülésének elkerülése végett tartsa szabadon a szellőzőnyílásokat! Soha semmilyen tárgyat ne akasszon a fűtőkészülék elé vagy fölé!
- Ne használja a fűtőkészüléket a szabadban!
- A készülék nem alkalmas arra, hogy fürdőszobában, mosókonyhában vagy más hasonló célra használt helyiségben működtessék. Soha ne állítsa fel olyan helyen, ahol fürdőkádba vagy más víztartályba eshetne!
- A fűtőkészüléket nem szabad letakarni.

- Nem szabad a fűtőkészüléket közvetlenül konnektor alá állítani.
- Mindig csak függőleges helyzetben használja a készüléket!
- Ha a fűtőkészülék felborulna, húzza ki a hálózati dugaszt a konnektorból, és hagyja a készüléket lehűlni, mielőtt újra felállítaná!

A görgők felszerelése



VIGYÁZAT:

Mielőtt használja a készüléket, először rá kell tenni a görgőket.

Kérjük, vegye figyelembe az ábrát!

- Állítsa fejre a radiátort.



TÁJÉKOZTATÁS:

Helyezzen alá takarót, hogy ne sérüljön meg a burkolata.

- Helyezze az U-alakú kengyelt az első és második, majd az utolsó és utolsó előtti borda közé (1. helyzet).
- Bújtsa át a kengyel végeit a görgőhordók lyukain át (2. helyzet).
- Rögzítse a kengyelt a szárnyas anyákkal.

Használati tudnivalók

Kicsomagolás

- Vegye le a készülékről az esetleg még a készüléken lévő védőfóliát és a szállítási csomagolást!
- Tekerje le teljesen a hálózati kábelt.

Elektromos csatlakozás

- Győződjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége (lásd típuscímké) a hálózati feszültséggel!
- Állítsa a kapcsolót 0-ra ill. MIN-ra.
- A csatlakozót csak előírászerűen beszerelt földelt dugaljba 230 V ~ 50 Hz csatlakoztassa.

Csatlakoztatási érték

A készülékek összesen az alábbi teljesítményeket képesek felvenni:

RA 5520	=	1500 W
RA 5521	=	2000 W
RA 5522	=	2200 W

Ennél a csatlakoztatási értéknél ajánlatos egy külön tápvezeték, amely egy 16 A-es háztartási védőkapcsolón keresztül van biztosítva.



VIGYÁZAT: TÚLTERHELÉS:

- Ha hosszabbítót használ, ennek legalább 1,5 mm² vezetékátmérője legyen.
- Ne használjon elosztót, mivel ez a készülék nagyon erős teljesítményű.

Biztonsági kapcsoló

A fűtőkészülék biztonsági kapcsolóval rendelkezik, mely lekapcsolja az áramot, ha a készülék eldől. A biztonsági kapcsoló megakadályozza a túlhevülés okozta veszélyes helyzeteket.



VIGYÁZAT:

Mindig egyenesen állítsa fel a készüléket, hogy elkerülje a hibás működést.



TÁJÉKOZTATÁS:

A készülék automatikusan bekapcsol, ha megint felállítja.

Kapcsolási fokozatok / fűtőtéljesítmény

Állítsa be a fokozatkapcsolóval a fűtőtéljesítményt.

Kapcsolási fokozatok:

I	=	kis teljesítmény
II	=	közepes teljesítmény
III	=	nagy teljesítmény
0	=	a készülék ki van kapcsolva



TÁJÉKOZTATÁS:

Válassza ki a kis teljesítményt, pl. kisebb helyiségbe. Ha ez nem lenne elegendő, kapcsolja közepes vagy nagy fokozatra.

A hőmérséklet beállítása

A termosztát rendszeres időközökben be- és kikapcsolja a készüléket, és ezzel gondoskodik róla, hogy tartsa a kívánt hőmérséklet szintet.

A termosztát helyes beállítása érdekében az alábbiak szerint járjon el:

- Állítsa a termosztát szabályozóját „MAX”-ra.
- Amint elérte a kívánt hőmérsékletet, fordítsa lassan vissza a termosztát szabályozóját, amíg a fűtőkészülék kikapcsol. A kapcsolón lévő ellenőrzőlámpa kialszik.
- Ettől kezdve a fűtőkészülék automatikusan megtartja a kívánt hőmérséklet szintet.



VIGYÁZAT:

Ha nem akarja tovább használni a készüléket, mindig húzza ki a csatlakozót.

Az üzemelés befejezése

Ha be szeretné fejezni az üzemeltetést, állítsa a kapcsolót MIN-ra ill. 0-ra, majd húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból. Az ellenőrzőlámpa kialszik.

Tisztítás és kábeltárolás



FIGYELMEZTETÉS:

A fűtőkészülék tisztítása előtt mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból, és hagyja a készüléket lehűlni.

⚠ VIGYÁZAT:

A fűtőkészülék burkolatának tisztításakor ne használjon semmilyen tisztítószert, súrolóport, ill. politúrt, mert ezek megtámadhatják a felületet.

- A por eltávolítására száraz ruhával törölje le a fűtőkészüléket!
- A foltok eltávolítására enyhén nedves (nem vizes) ruhát használjon!

Tárolás

- Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból, ha már nem használja a készüléket.
- Tekerje fel szorosan a kábelt a készüléken lévő kábeltartóra.
- Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, tárolhatja az eredeti csomagolásban.

Műszaki adatok

Modell:.....RA 5520 / RA 5521 / RA 5522

Feszültségellátás:.....230 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel:.....1500 W / 2000 W / 2200 W

Védelmi osztály:I

Nettó súly:9,00 kg / 11,30 kg / 12,90 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

**A „kuka” piktogram jelentése**

Kimélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétké válnak!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Чтобы защитить детей и других лиц, нуждающихся в уходе и поражения электротоком, следите за тем, чтобы прибор не включался без присмотра. Этот прибор – не игрушка. Не допускайте к нему детей.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить

несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЕ: Дает советы и информацию.

Спецуказания по технике безопасности для этого электроприбора

Условные обозначения на продукте

На продукте Вы найдёте условные обозначения предупреждающего или информационного характера:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для того, чтобы прибор не перегревался, нельзя накрывать его сверху.

- Во время работы электроприбор сильно нагревается. Чтобы избежать ожогов не касайтесь его нагретыми частями тела. Переносите электроприбор только за рукоятки.
- Электроприбор наполнен строго дозированным количеством специального масла. Ремонты, при которых необходимо вскрывать корпус, допускается производить только на заводе-изготовителе или специалистами представительных торговых организаций. Обращайтесь к ним также в том случае, если наблюдается утечка масла.
- Перед тем как выкинуть радиатор на свалку, слейте с него масло и сдайте его на вторичную переработку, не загрязняя окружающую среду.
- Следите за тем, чтобы безопасное расстояние до мебели или других предметов составляло не менее 90 см с любой стороны.
- Ни в коем случае и ни при каких обстоятельствах не пользуйтесь нагревателем в помещениях, в которых хранятся взрывоопасные вещества (например бензин) или производятся работы с легковоспламеняющимися растворителями или клеями (например: укладка паркета или линолеума ПВХ и т.д.).
- Особая предосторожность требуется в том случае, если нагреватель используется в помещениях с детьми или оставляется без присмотра.
- Запрещается сушить в нагреватель какие-либо предметы.
- Обеспечьте также безопасное расстояние между сетевым шнуром и нагревателем.
- Чтобы предотвратить перегревание нагревателя держите отверстия воздухозаборника и вентилятора свободными. Ни в коем случае не развешивайте перед нагревателем или над ним какие-либо вещи.
- Запрещается пользоваться нагревателем на открытом воздухе.

- Нагреватель не предназначен для пользования в ванной комнате, сушилке или других подобных по назначению помещениях. Ни в коем случае не ставьте нагреватель в местах, в которых имеется опасность опрокидывания каких-либо резервуаров с водой.
- Нагреватель не накрывать.
- Не ставить непосредственно под розеткой.
- Включать только в стоячем положении.
- Если нагреватель случайно опрокинулся, то сначала выньте вилку из розетки и дайте ему остыть, только после этого разрешается вернуть его в вертикальное положение.

Монтаж роликов

⚠ ВНИМАНИЕ:

Прежде чем пользоваться прибором, необходимо сначала установить ролики.

Пожалуйста, для этого обратите Ваше внимание на наш рисунок!

- Переверните радиатор и поставьте его вверх ногами.

ℹ ПРИМЕЧАНИЕ:

Лучше всего подложить вниз одеяло, для того, чтобы не повредить корпус.

- Установите U-образную скобу между первыми и вторыми и между последними и предпоследними рядами рёбер (поз. 1.).
- Протяните концы скобы через отверстия в креплении для роликов (поз. 2.).
- Закрепите скобу при помощи гайки-барашка.

Указания к применению

Распаковка

- Удалите с прибора возможно оставшуюся защитную плёнку и упаковку для транспортировки.
- Полностью размотайте кабель.

Электросеть

- Убедитесь в том, что напряжение питания утюга (смотри табличку на нем) соответствует напряжению вашей сети.
- Установите переключатель в положение 0 или MIN..
- Вставляйте сетевой штекер лишь в монтированную согласно предписаниям штепсельную розетку 230 В ~ 50 Гц с защитным контактом.

Потребляемая мощность

Приборы могут потреблять следующую общую мощность:

RA 5520	=	1500 Вт
RA 5521	=	2000 Вт
RA 5522	=	2200 Вт

Такую нагрузку рекомендуется подключать через отдельную электропроводку, оснащённую автоматом отключения на электроток 16 А и устройством токовой защиты.

⚠ ВНИМАНИЕ: ПЕРЕГРУЗКА

- При пользовании удлинительными кабелями следите за тем, чтобы поперечное сечение кабеля было минимум 1,5 мм².
- Не пользуйтесь разветвительными штепсельными розетками, так как этот прибор имеет слишком высокую мощность.

Выключатель с предохранительной блокировкой

Ваш нагревательный прибор снабжён выключателем с предохранительной блокировкой, которая отключает электропитание, как только прибор перевернётся. Выключатель с предохранительной блокировкой предупреждает опасные ситуации, связанные с перегревом.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Всегда устанавливайте прибор на ровную поверхность для того, чтобы прибор стоял надёжно и во избежание неполадок.

ℹ ПРИМЕЧАНИЕ:

Прибор включается снова автоматически, как только Вы его выровняете.

Положение переключателя / Мощность теплоотдачи

Установите мощность нагревания при помощи ступенчатого регулятора. Переключатель в позиции:

I	=	низкая мощность
II	=	средняя мощность
III	=	высокая мощность
0	=	прибор выключен

ℹ ПРИМЕЧАНИЕ:

Выберите низкую мощность, например, для небольшого помещения. Если её недостаточно, то переключите на среднюю или высокую ступень мощности.

Регулировка температуры

Термостат будет регулярно включать и выключать нагреватель, чтобы удерживать установленную температуру.

Для того, чтобы подобрать идеальное положение термостата, поступите, пожалуйста, следующим образом:

- Установите термостат на „MAX“.
- Как только будет достигнута нужная температура, медленно вращайте регулятор термостата в обратном направлении, пока нагревательный прибор не выключится. Контрольная лампочка на переключателе гаснет.
- Таким образом нагреватель "запомнит" температуру и будет ее автоматически поддерживать.



ВНИМАНИЕ:

Если Вы больше не пользуетесь прибором, всегда вынимайте разъёмный штекер.

Завершение рабочего режима

Если Вы хотите выключить прибор, то установите переключатель в положение MIN или 0, а затем выньте разъём из розетки. Гаснет контрольная лампочка.

Чистка и хранение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки и дайте нагревателю остыть.



ВНИМАНИЕ:

Не применяйте никаких чистящих, абразивных или полировальных средств для очистки корпуса нагревателя, это может разредить его поверхность.

- Для удаления пыли протрите нагреватель сухой тряпкой.
- Для удаления пятен можно воспользоваться слегка влажной (однако не мокрой) тряпкой.

Хранение

- Выньте штекер из розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором.
- Для экономии места сматывайте кабель при помощи механизма, находящегося на радиаторе.
- Если нагреватель не будет использоваться долгое время, рекомендуется хранить его в оригинальной упаковке.

Технические данные

Модель: RA 5520 / RA 5521 / RA 5522

Электропитание: 230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность: 1500 ватт / 2000 ватт / 2200 ватт

Класс защиты: I

Вес нетто: 9,00 кг / 11,30 кг / 12,90 кг

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantía
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záručni list
Garancia lap • Гарантийная карточка

RA 5520 / RA 5521 / RA 5522

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden
 garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie
 conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantía
 según la declaración de garantía • 24 meses de garantia, conforme a
 declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione
 della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee
 declaration • 24 máneders garanti i henhold til garantierklæring
 24miesiące gwarancjinapodstawiekartygwarancyjnej • Záruka 24mésicu
 podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban
 Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier,
 Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sel-
 lo del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data
 dell'acquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature •
 Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczęć sklepu, Podpis • Da-
 tum kóupet, Razitko prodajece, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás
 Дата покупки, печать продавца, подпись



Elektro-technische
 Vertriebsgesellschaft mbH
 Industriering Ost 40
 47906 Kempen

ETV

Elektro-technische Vertriebsges. mbH
 Industriering Ost 40 • 47906 Kempen
 Telefon 0 21 52/20 06-666
 Hotline@etv.de

PERFECT IN FORM AND FUNCTION

AEG